

1528**PROTOKÓŁ****do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Chorwacji,**

sporządzony w Brukseli dnia 9 lipca 2008 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 9 lipca 2008 r. został sporządzony w Brukseli Protokół do Traktatu Północnoatlantyckiego o akcesji Republiki Chorwacji, w następującym brzmieniu:

Przekład

**PROTOKÓŁ DO TRAKTATU PÓLNOCNOATLANTYCKIEGO
O AKCESJI REPUBLIKI CHORWACJI**

Strony Traktatu Północnoatlantyckiego, podpisanego w Waszyngtonie dnia 4 kwietnia 1949 r., odnotowując z zadowoleniem, że bezpieczeństwo obszaru północnoatlantyckiego zostanie poszerzone przez przystąpienie Republiki Chorwacji do Traktatu, uzgodniły, co następuje:

Artykuł I

Po wejściu w życie niniejszego Protokołu, Sekretarz Generalny Organizacji Traktatu Północnoatlantyckiego przekaze Rządowi Republiki Chorwacji, w imieniu wszystkich Stron, zaproszenie do przystąpienia do Traktatu Północnoatlantyckiego. Zgodnie z artykułem 10 Traktatu, Republika Chorwacji stanie się stroną w dniu złożenia swojego dokumentu przystąpienia Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Artykuł II

Niniejszy Protokół wejdzie w życie, gdy każda ze Stron Traktatu Północnoatlantyckiego notyfikuje Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki przyjęcie przez nią Protokołu. Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki powiadomi wszystkie Strony Traktatu Północnoatlantyckiego o dacie otrzymania każdej takiej notyfikacji i o dacie wejścia w życie niniejszego Protokołu.

Artykuł III

Niniejszy Protokół, którego teksty w językach angielskim i francuskim są jednakowo autentyczne, zostanie złożony w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki. Należycie poświadczone kopie Protokołu zostaną przesłane przez Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki Rządom wszystkich Stron Traktatu Północnoatlantyckiego.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Podpisano w Brukseli w dniu 9 lipca 2008 r.

KRÓLESTWO BELGII,
REPUBLIKA BUŁGARII,
REPUBLIKA CZESKA,
KRÓLESTWO DANII,
REPUBLIKA ESTOŃSKA,
REPUBLIKA FRANCUSKA,
REPUBLIKA GRECKA,
KRÓLESTWO HISZPANII,
REPUBLIKA ISLANDII,
KANADA,

REPUBLIKA LITEWSKA,
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,
KRÓLESTWO NORWEGII,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWACKA,
REPUBLIKA SŁOWENII,
STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI,
REPUBLIKA WĘGIERSKA,
REPUBLIKA WŁOSKA,
REPUBLIKA TURCJI,
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ.

**PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF THE REPUBLIC OF CROATIA**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Croatia to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Croatia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Republic of Croatia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof,
the undersigned plenipotentiaries have
signed the present Protocol.

Signed at Brussels
on this 9th day of July 2008

**PROTOCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Croatie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Croatie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Croatie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

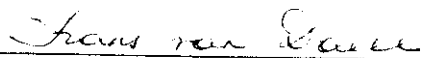
Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

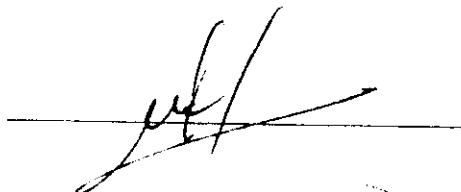
En foi de quoi,
les plénipotentiaires désignés ci-dessous
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles
le 9 juillet 2008

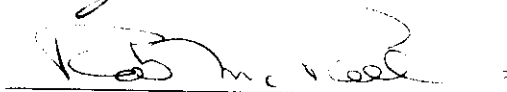
For the Kingdom of Belgium :
Pour le Royaume de Belgique :



For the Republic of Bulgaria :
Pour la République de Bulgarie :



For Canada :
Pour le Canada :



For the Czech Republic :
Pour la République tchèque :



For the Kingdom of Denmark : P. Poulson-Hansen
Pour le Royaume de Danemark :

For the Republic of Estonia: Jüri Riidik
Pour la République d'Estonie:

For the French Republic : PO
Pour la République française :

For the Federal Republic of Germany : Le Vauck
Pour la République fédérale d'Allemagne :

For the Hellenic Republic : Alamoutis
Pour la République hellénique :

For the Republic of Hungary : S. Orbán
Pour la République de Hongrie :

For the Republic of Iceland : Þorbjörg Magnúsdóttir
Pour la République d'Islande :

For the Italian Republic : Stefano Stefani
Pour la République italienne :

For the Republic of Latvia : Jānis Eklaviņš
Pour la République de Lettonie :

For the Republic of Lithuania : Š. Štikonis
Pour la République de Lituanie :

For the Grand Duchy of Luxembourg : Eisenbach
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

For the Kingdom of the Netherlands : Herman F. J. van der Hoeven
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of Norway : Knut Tjønn
Pour le Royaume de Norvège :

For the Republic of Poland : *Ryszard Kiszka*
 Pour la République de Pologne :

For the Portuguese Republic : *António Fernando Gomes*
 Pour la République portugaise :

For Romania : *Teodor Stănescu*
 Pour la Roumanie :

For the Slovak Republic : *Rudolf Chytrý*
 Pour la République slovaque :

For the Republic of Slovenia : *Jozef Povelj*
 Pour la République de Slovénie :

For the Kingdom of Spain : *Juan Carlos I*
 Pour le Royaume d'Espagne :

For the Republic of Turkey : *Abdullah Gül*
 Pour la République de la Turquie :

For the United Kingdom of Great Britain and
 Northern Ireland : *S. G. Elie*
 Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
 d'Irlande du Nord :

For the United States of America : *Richard Lugar*
 Pour les États-Unis d'Amérique :

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 15 grudnia 2008 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*